



## Pantalla de soldadura Maschera per saldatura

ES

### Pantalla de soldadura

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Manual de instrucciones original

PT

### Máscara para soldar

Instruções de utilização e de segurança  
Manual de instruções original

DE AT CH

### Schweißschirm

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

IT MT

### Maschera per saldatura

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Istruzioni per l'uso originali

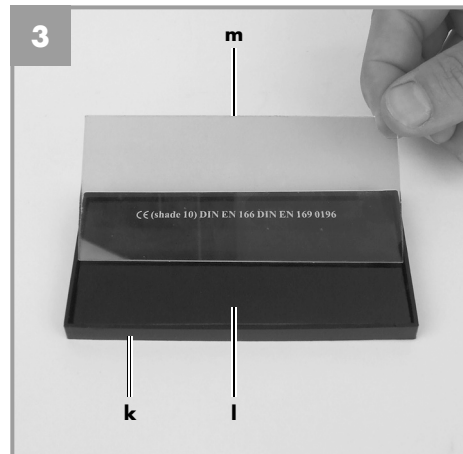
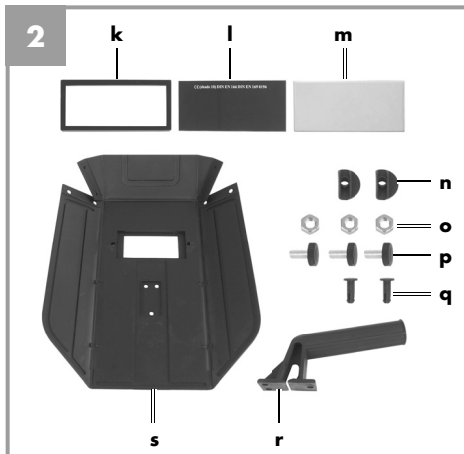
GB MT

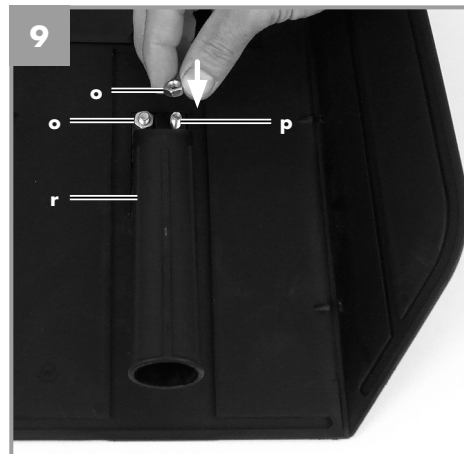
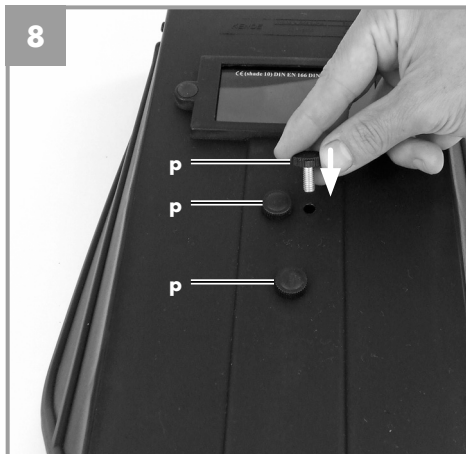
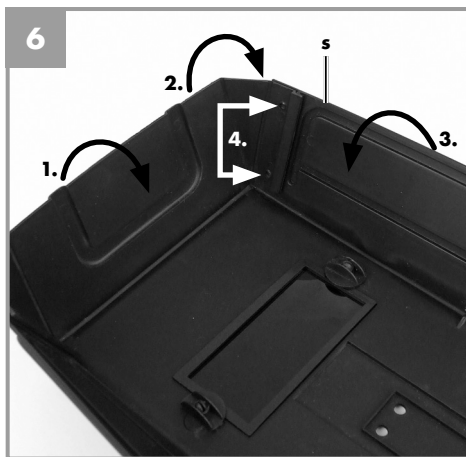
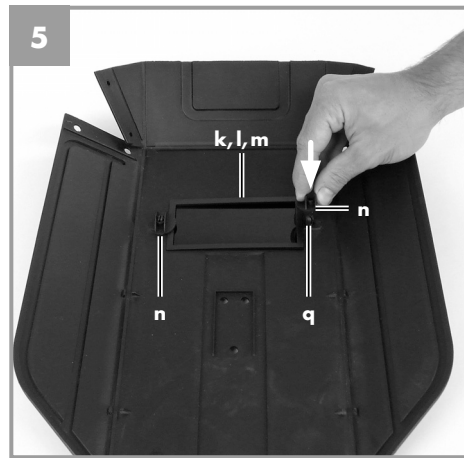
### Welding Screen

Operation and Safety Notes  
Original operating instructions

IAN 85053

ES IT PT







ES

## Índice de contenidos

1. Introducción.....	6
2. Instrucciones de seguridad .....	6
3. Descripción del aparato.....	7
4. Uso adecuado .....	7
5. Montaje de la pantalla de soldadura.....	7
6. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto.....	8
7. Eliminación y reciclaje.....	8
8. Declaración de conformidad.....	9

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas



ES



Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños

## 1. Introducción

¡Felicidades por la compra de este nuevo aparato!

Al hacerlo se ha decidido por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene instrucciones importantes sobre seguridad, uso y eliminación de residuos. Familiarícese con las instrucciones de uso y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. En caso de traspasar el producto a terceros, entregue también toda la documentación.

## 2. Instrucciones de seguridad

### ⚠ ¡Aviso!

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad.

Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara (p. ej., un mechero) que la pantalla de soldadura funcione correctamente.
- La temperatura ambiente admisible para el funcionamiento es de entre  $-5\text{ °C}$  y  $+55\text{ °C}$ . A temperaturas diferentes el funcionamiento del aparato se puede ver limitado.
- La temperatura ambiente admisible para el

almacenamiento es de entre  $-20\text{ °C}$  y  $+71\text{ °C}$ .

- Las salpicaduras de soldadura pueden dañar el cristal protector. Cambiar de inmediato el cristal protector en caso de presentar daños o arañazos.
- Cambiar de inmediato los componentes dañados o muy sucios o salpicados.
- Solo las personas hayan cumplido los 16 años podrán utilizar el aparato.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto indicados en este manual de instrucciones o recomendados por el fabricante.
- Familiarizarse con las disposiciones de seguridad relativas al soldado. Para ello tener en cuenta el manual de advertencias de seguridad del aparato soldador en cuestión
- Asegurar que la sala donde se van a realizar los trabajos de soldadura esté siempre bien ventilada o trabajar con un equipo de aspiración para que el humo o gases tóxicos se puedan eliminar.
- Utilizar siempre la pantalla de soldadura a la hora de realizar trabajos de soldadura. De lo contrario, se podrían provocar daños en la retina.
- Llevar siempre ropa de protección durante los trabajos de soldadura.
- Respetar las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad. Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- No soldar nunca en las inmediaciones de líquidos inflamables, gases u otros materiales fácilmente inflamables.
- No utilizar nunca la pantalla de soldadura sin el cristal protector puesto que de lo contrario se podría dañar la unidad óptica.
- Cambiar el cristal protector a tiempo para asegurar una buena visibilidad, así como para trabajar cómodamente.
- Los materiales que entran en contacto con la piel de la persona portadora pueden provocar reacciones alérgicas.

### 3. Descripción del aparato

- k Marco para cristal protector
- l Cristal de soldadura
- m Cristal protector
- n Manguitos de sujeción del cristal protector
- o Tuercas para la empuñadura
- p Tornillos para la empuñadura
- q Pernos de sujeción del cristal protector
- r Empuñadura
- s Armazón de la pantalla de soldadura

### 4. Uso adecuado

La pantalla de soldadura solo se puede emplear con vidrios de protección para soldadura así como cristales protectores etiquetados convenientemente. Utilizarla exclusivamente para soldar.

#### ¡Atención!

¡La pantalla de soldadura no ha sido concebida para soldar con láser!

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

### 5. Montaje de la pantalla de soldadura

#### (Fig. 3-9)

- Colocar el cristal de soldadura (l) y encima el cristal protector transparente (m) en el armazón para el cristal protector (k) (fig. 3).
- Presionar los pernos de sujeción del cristal protector (q) en el exterior en los orificios del armazón de la pantalla de soldadura (s). (fig. 4)
- Colocar desde el interior el armazón para el cristal protector (k) con cristal de soldadura (l) y cristal protector transparente (m) en la cavidad en el armazón de la pantalla de soldadura (s), presionar los manguitos de sujeción del cristal protector (n) en los pernos de sujeción del cristal protector (q) hasta que se enclaven con el fin de asegurar el armazón del cristal protector (k). El cristal protector transparente (m) debe encontrarse en el exterior. (fig. 5)
- Doblar hacia dentro el borde superior del armazón de la pantalla de soldadura (s) (fig. 6/1.) y plegar sus esquinas (fig. 6/2.). A continuación, doblar hacia dentro los lados exteriores del armazón de la pantalla de soldadura (s) (fig. 6/3.) y conectarlos presionando las esquinas de los bordes superiores y los lados exteriores. Al enclavar los pernos de sujeción se deben oír claramente 2 clics en cada lado (fig. 6/4.)
- Una vez unidas las dos esquinas superiores de la pantalla de soldadura, según se muestra en la fig. 7, introducir los tornillos para el asidero (p) desde fuera en las 3 perforaciones de la pantalla de soldadura. (fig. 8)
- Dar la vuelta a la pantalla de soldadura y colocar la empuñadura (r) a través de la rosca de los 3 tornillos para el asidero (p). Atornillar la empuñadura (r) con las 3 tuercas para el asidero (o) a la pantalla de soldadura. (fig. 9).

Etiquetado en el producto:

**Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = fabricante; CE = Declaración de Conformidad; EN 175 = Norma europea; S = resistencia aumentada

**¡Atención!**

La pantalla solo se puede emplear con vidrios de protección para soldadura así como cristales protectores conforme a EN 166/169 y etiquetados convenientemente. Utilizarla exclusivamente para soldar.

Los cristales de soldadura reforzados con filtros minerales solo se podrán utilizar con un cristal protector interior adecuado.

**Cristales protectores:**

Emplear exclusivamente cristales protectores homologados y etiquetados conforme a EN 166/169. Emplear solo cristales de soldadura de la clase óptica 1 (nivel de protección 4 - 14). Elegir el cristal de soldadura conforme al proceso de soldadura a utilizar. Cristal protector colocado en el interior de material transparente que no se astille.

## 6. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### 6.1 Limpieza

- Mantener la pantalla de soldadura siempre libre de polvo y suciedad. Frotar el aparato con un paño limpio o utilizar un paño ligeramente húmedo y algo de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

### 6.2 Mantenimiento

Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.

### 6.3 Almacenamiento

Guardar la pantalla de soldadura en un lugar seco y fuera del alcance de las personas no autorizadas. La temperatura de almacenamiento admisible es de -20 °C a +70 °C.

### 6.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

Registrado por:  
0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56  
D – 12103 Berlin (Alemania)



## 8. Declaración de conformidad

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b> a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.55 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Indice

1. Introduzione .....	12
2. Avvertenze sulla sicurezza .....	12
3. Descrizione dell'apparecchio .....	13
4. Utilizzo proprio .....	13
5. Montaggio della visiera protettiva per saldatura .....	13
6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio .....	14
7. Smaltimento e riciclaggio .....	14
8. Dichiarazione di conformità .....	15

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche



IT/MT



**Avvertimento** - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso

## 1. Introduzione

Complimenti per aver acquistato questo nuovo apparecchio.

Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso fanno parte del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto leggete con attenzione tutte le avvertenze per l'uso e la sicurezza. Utilizzate il prodotto solo come descritto e per i settori di impiego indicati. Consegnate anche tutta la documentazione se cedete il prodotto a terzi.

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

### ⚠ **Avvertimento!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura funzioni correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per l'esercizio va da -5 °C a +55 °C. In caso di temperature diverse l'apparecchio può non funzionare correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per la conservazione va da -20 °C a +71 °C.
- Gli spruzzi di saldante possono danneggiare il vetro protettivo. Se il vetro protettivo è dan-

neggiato o graffiato va sostituito immediatamente.

- I componenti danneggiati o molto sporchi ovvero coperti di spruzzi devono essere immediatamente sostituiti.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 16 anni.
- Utilizzate solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati in queste istruzioni per l'uso o raccomandati dal costruttore.
- Prendete familiarità con le norme di sicurezza per la saldatura. Osservate inoltre anche le avvertenze di sicurezza della vostra saldatrice.
- Accertatevi che i locali in cui si effettua la saldatura siano ben areati ovvero lavorate con un impianto di aspirazione che elimini il fumo che si sviluppa e i gas tossici.
- Durante la saldatura indossate sempre la maschera per saldatura, altrimenti potreste subire gravi lesioni alla retina.
- Indossate sempre indumenti protettivi durante la saldatura.
- Si devono rispettare le relative norme antinfortunistiche come anche le altre regole di sicurezza tecnica generalmente riconosciute. Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Non effettuate mai lavori di saldatura nelle vicinanze di liquidi, gas o altri materiali facilmente infiammabili.
- Non utilizzate mai la maschera per saldatura senza il vetro protettivo, altrimenti si potrebbe danneggiare il vetro oscurante.
- Sostituite per tempo il vetro protettivo per mantenere una buona visione e lavorare senza fatica.
- I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore possono causare allergie in caso di soggetti sensibili.

### 3. Descrizione dell'apparecchio

- k Telaio per vetro protettivo
- l Vetro per saldatura
- m Vetro protettivo
- n Bussole di attacco vetro protettivo
- o Dadi per impugnatura
- p Viti per supporto
- q Prigionieri vetro protettivo
- r Impugnatura
- s Telaio della maschera per saldatura

### 4. Utilizzo proprio

La maschera per saldatura deve essere utilizzata solo con gli appositi vetri per saldatura ovvero vetri protettivi contrassegnati in modo corrispondente e fondamentalmente solo per lavori di saldatura.

#### Attenzione!

La maschera per saldatura non è adatta per la saldatura a laser!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 5. Montaggio della visiera protettiva per saldatura

#### (Fig. 3-9)

- Mettete il vetro per saldatura (l) e sopra ad esso il vetro protettivo trasparente (m) nel telaio per il vetro protettivo (k) (Fig. 3).
- Inserite i prigionieri del vetro protettivo (q) dall'esterno nei fori nel telaio della maschera per saldatura (s). (Fig. 4)
- Mettete il telaio per il vetro protettivo (k) con vetro per saldatura (l) e vetro protettivo trasparente (m) dall'interno nella cavità nel telaio della maschera per saldatura (s) e inserite le bussole di attacco (n) sui prigionieri del vetro protettivo (q) fino a che non scattano in posizione, fissando così il telaio per il vetro protettivo (k). Il vetro protettivo trasparente (m) deve essere poggiare sul lato esterno. (Fig. 5)
- Piegate verso l'interno il bordo superiore del telaio della maschera per saldatura (s) (Fig. 6/1.) e gli angoli del bordo superiore (Fig. 6/2.). Piegate poi verso l'interno i lati esterni del telaio della maschera per saldatura (s) (Fig. 6/3.) e collegateli premendo con forza gli angoli del bordo superiore e i lati esterni. Ad ogni lato si devono sentire 2 chiari click quando i prigionieri scattano in posizione (Fig. 6/4.)
- Quando i due angoli superiori della maschera per saldatura sono collegati come indicato in Fig. 7, inserite dall'esterno le viti per il supporto (p) attraverso i 3 fori della maschera. (Fig. 8)
- Girate la maschera per saldatura e infilate l'impugnatura (r) attraverso i filetti delle 3 viti per il supporto (p). Avvitare l'impugnatura (r) con i 3 dadi per il supporto (o) alla maschera per saldatura. (Fig. 9).

Codice sul prodotto:

#### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Produttore; CE = Dichiarazione di conformità; EN 175 = Norma europea; S = Resistenza elevata

**Attenzione!**

La maschera deve essere utilizzata per la saldatura solo con vetri per saldatura ovvero vetri protettivi che rispondono alla norma EN 166/169 e sono contrassegnati in modo corrispondente.

I vetri di visione rinforzati da filtri minerali devono essere utilizzati solo insieme ad un idoneo vetro trasparente antigraffio.

**Vetri protettivi**

Utilizzate solo vetri protettivi omologati e contrassegnati secondo EN 166/169. Utilizzate solo filtri di classe ottica 1 (livello di protezione da 4 a 14). Il filtro deve essere scelto in funzione del processo di saldatura. Il vetro antigraffio deve essere di materiale trasparente e infrangibile.

## 6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

**6.1 Pulizia**

Tenete la maschera per saldatura il più possibile libera da polvere e sporco. Pulite il dispositivo con un panno pulito o usate un panno leggermente umido e un po' di sapone liquido. Non usate detersivi o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica del dispositivo. Consigliamo di pulire il dispositivo subito dopo averlo usato.

**6.2 Manutenzione**

Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio in un apposito punto di raccolta.

**6.3 Conservazione**

Tenete la maschera per saldatura in un luogo asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. La temperatura di conservazione consentita va dai -20 °C ai +70 °C.

**6.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Registrato da:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56  
D - 12103 Berlino

## 8. Dichiarazione di conformità

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavuва следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b> a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.55 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



PT

## Índice

1. Introdução .....	18
2. Instruções de segurança.....	18
3. Descrição do aparelho .....	19
4. Utilização adequada .....	19
5. Montagem da máscara para soldar .....	19
6. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes.....	20
7. Eliminação e reciclagem .....	20
8. Declaração de conformidade .....	21

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da iSC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas





PT



Aviso - Para reduzir o risco de ferimentos leia o manual de instruções

## 1. Introdução

Parabéns pela aquisição do seu novo aparelho. Optou por um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Inclui indicações importantes sobre a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de começar a usar o produto familiarize-se com todas as indicações de utilização e instruções de segurança. Utilize o produto unicamente em conformidade com o descrito no manual e para os campos de aplicação indicados. Na eventualidade de transferir o produto para terceiros, junte sempre toda a documentação que o acompanha.

## 2. Instruções de segurança

### ⚠ Aviso!

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

- Com a ajuda de uma fonte de luz clara (p. ex. um isqueiro) e antes de iniciar os trabalhos de soldadura, certifique-se sempre de que a máscara para soldar funciona correctamente.
- A temperatura ambiente permitida de funcionamento encontra-se entre os  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  e os  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Se o aparelho for utilizado com outras temperaturas, o seu funcionamento pode ser limitado.
- A temperatura ambiente permitida para a armazenagem encontra-se entre os  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  e os  $+71\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Os salpicos de soldadura podem danificar o vidro de protecção. Os vidros de protecção danificados ou riscados têm de ser imediatamente substituídos.
- Os componentes danificados, demasiado sujos ou com salpicos também têm de ser imediatamente substituídos.
- O aparelho só pode ser utilizado por maiores de 16 anos.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes que sejam indicadas neste manual de instruções ou recomendadas pelo fabricante.
- Familiarize-se com as instruções de segurança relativas a soldaduras. Para tal, tenha também em atenção as instruções de segurança do aparelho de soldar.
- Certifique-se de que os espaços onde a soldadura vai ser efectuada são sempre bem arejados ou utilize um dispositivo de aspiração durante os trabalhos, para que o fumo e os gases tóxicos formados possam ser aspirados.
- Utilize sempre a máscara para soldar durante os trabalhos de soldadura. Se não o fizer, poderá sofrer graves lesões na retina.
- Utilize sempre vestuário de protecção durante os trabalhos de soldadura.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança. Respeite as prescrições dos boletins da associação profissional (VBG 7j).
- Nunca solde nas proximidades de líquidos, gases ou outros materiais facilmente inflamáveis.
- Nunca utilize a máscara para soldar sem o vidro de protecção, visto que tal poderá danificar a unidade óptica.
- Substitua atempadamente o vidro de protecção para garantir uma boa visibilidade e um trabalho sem fadiga.
- As substâncias que entram em contacto com a pele do portador podem causar reacções alérgicas no caso de pessoas sensíveis.



### 3. Descrição do aparelho

- k Armação para vidro de protecção
- l Vidro de soldadura
- m Vidro de protecção
- n Casquilhos do vidro de protecção
- o Porcas para o punho
- p Parafusos para o punho de apoio
- q Pinos de retenção do vidro de protecção
- r Punho
- s Armação da máscara para soldar

### 4. Utilização adequada

A máscara para soldar só pode ser utilizada com vidros de soldadura, assim como vidros de resguardo, devidamente identificados, e exclusivamente para soldar.

#### Atenção!

A máscara para soldar não é adequada para soldaduras a laser!

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

### 5. Montagem da máscara para soldar

#### (Figura 3-9)

- Coloque o vidro de soldadura (l) e por cima o vidro de protecção transparente (m) na armação para o vidro de protecção (k) (fig. 3).
- Pressione os pinos de retenção do vidro de protecção (q) no lado exterior nos orifícios na armação da máscara para soldar (s) (fig. 4).
- Coloque a armação para o vidro de protecção (k) com o vidro de soldadura (l) e o vidro de protecção transparente (m), pelo lado de dentro, na abertura na armação da máscara para soldar (s), pressione os casquilhos do vidro de protecção (n) nos pinos de retenção do vidro de protecção (q), até estes engatarem, para fixar a armação para o vidro de protecção (k). O vidro de protecção transparente (m) tem de se encontrar no lado exterior (fig. 5).
- Dobre o rebordo superior da armação da máscara para soldar (s) para dentro (fig. 6/1.) e curve os cantos do rebordo superior (fig. 6/2.). Dobre agora os lados exteriores da armação da máscara para soldar (s) para dentro (fig. 6/3.) e ligue-os comprimindo fortemente os cantos do rebordo superior e os lados exteriores. Por cada lado devem ser bem audíveis 2 „cliques“ ao engatar os pinos de retenção (fig. 6/4.)
- Se ambos os cantos superiores da máscara para soldar estiverem ligados, conforme ilustrado na figura 7, insira os parafusos para o punho de apoio (p) pelo lado exterior nos 3 orifícios na máscara para soldar (fig. 8).
- Vire a máscara para soldar e coloque o punho (r) nas roscas dos 3 parafusos para o punho de apoio (p). Aparafuse o punho (r) com as respectivas 3 porcas para o punho de apoio (o) na máscara para soldar (fig. 9).

Identificação no produto:

### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = fabricante; CE = declaração de conformidade; EN 175 = Norma europeia; S = elevada resistência

#### **Atenção!**

A placa só pode ser utilizada com vidros de soldadura, assim como vidros de resguardo, que se encontrem em conformidade com a norma EN 166/169 e devidamente identificados, e para soldar.

Os visores reforçados com filtros minerais só podem ser utilizados com um vidro suplementar adequado.

#### **Vidros de protecção:**

Utilize apenas vidros de protecção autorizados segundo a norma EN 166/169 e devidamente identificados. Utilize apenas vidros de filtro com classe óptica 1 (nível de protecção entre 4 e 14). O vidro de filtro deve ser seleccionado em função do processo de soldadura. Vidro suplementar em material transparente não estilhaçável.

## **6. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**

### **6.1 Limpeza**

- Mantenha a máscara para soldar o mais limpa e isenta de pó possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou utilize um pano ligeiramente humedecido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

### **6.2 Manutenção**

Entregue o material para manutenção, que estiver sujo e os consumíveis num local de recolha adequado.

### **6.3 Armazenagem**

Armazene a máscara para soldar num local seco e inacessível a pessoas não autorizadas. A temperatura de armazenagem permitida encontra-se entre os -20 °C e os +70 °C.

### **6.4 Encomenda de peças sobressalentes:**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **7. Eliminação e reciclagem**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

Registado por:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56  
D – 12103 Berlin

## 8. Declaração de conformidade

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b> a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.55 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Table of contents

1. Introduction.....	24
2. Safety regulations .....	24
3. Layout .....	25
4. Proper use.....	25
5. Assembling the welding screen .....	25
6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts.....	26
7. Disposal and recycling .....	26
8. Declaration of conformity.....	27

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB/MT



**Caution** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury

## 1. Introduction

Congratulations on your new purchase. You have decided in favor of a high-quality product. The operating instructions are a part of this product. They contain information of importance for your safety, for the use of the product and for its disposal. Before you use the product, acquaint yourself with all the information concerning its operation and safety. Use the product only as described and only for the listed areas of application. If you hand on the product to other people, give them all the documentation as well.

## 2. Safety regulations

### **⚠ Caution!**

#### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

#### **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Use a bright light source (for example a lighter) to make sure that the welding screen is in perfect working order each time before you start your welding work.
- The permissible ambient temperature for operation is  $-5^{\circ}\text{C}$  to  $+55^{\circ}\text{C}$ . At other temperatures the function of the equipment may be limited.
- The permissible ambient temperature for storage is  $-20^{\circ}\text{C}$  to  $+71^{\circ}\text{C}$ .
- The safety window may become damaged by weld spatter. Damaged or scratched safety windows must be replaced immediately.
- Damaged or heavily soiled or spattered components must be replaced without delay.
- The equipment is allowed to be operated only by persons who are over 16 years of age.
- Use only accessories and spare parts that are specified in these operating instructions or are recommended by the manufacturer.
- Make yourself familiar with the safety regulations for welding. Also refer to the safety regulations for your welding set.
- Ensure that the rooms in which you wish to carry out welding work are well ventilated or use an extraction system so that the resulting smoke and toxic gases can be removed from the area.
- Always wear the welding screen when welding. If you do not use it you may suffer serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when carrying out welding work.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area, the generally recognized rules of safety, and all relevant information published by the professional associations in your country.
- Never weld near inflammable liquids, gases or other highly inflammable materials.
- Never use the welding screen without a safety window because otherwise the optical unit may be damaged.
- Replace the safety window in good time to ensure that you can see through it easily and do not become tired when using it.
- Materials which come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions on sensitive persons.





### 3. Layout

- k Safety glass frame
- l Welding glass
- m Safety glass
- n Safety glass retaining bushes
- o Nuts for handle
- p Screws for handle
- q Safety glass retaining pins
- r Handle
- s Welding screen frame

### 4. Proper use

The welding screen is allowed to be used only in combination with welder safety windows and front auxiliary windows which are marked accordingly, and only for welding purposes.

**Important:**

The welding screen is not designed for laser welding.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Assembling the welding screen

**(Fig. 3-9)**

- Place the welding glass (l) and the transparent safety glass (m) over it in the frame for the safety glass (k) (Fig. 3).
- Press the safety glass retaining pins (q) into the holes in welding screen frame (s) from the outside. (Fig. 4)
- Place the frame for the safety glass (k) with the welding glass (l) and transparent safety glass (m) from the inside into the recess in the welding frame (s), press the safety glass retaining bushes (n) onto the safety glass retaining pins (q) until they engage to secure the frame for the safety glass (k). The transparent safety glass (m) must be on the outside. (Fig. 5)
- Bend the top of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/1) and fold down the top corners (Fig. 6/2). Now bend the outer sides of the welding screen frame (s) inwards (Fig. 6/3) and connect them by pressing the top corners and outer sides together. When the retaining pins engage, you should be able to hear 2 clear clicks on each side (Fig. 6/4).
- When the top corners of the welding screen are connected as shown in Figure 7, place the screws for the handle (p) from the outside through the three holes in the welding screen. (Fig. 8)
- Turn over the welding screen and place the handle (r) over the threads on the three screws for the handle (p). Secure the handle (r) to the welding screen using the three nuts for the handle (o). (Fig. 9)

Marking on the product:

**Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Manufacturer; CE = Declaration of conformity; EN 175 = European standard; S = Increased strength

**Important:**

The screen is allowed to be used only in combination with welder safety windows and auxiliary windows which comply with EN 166/169 and



are marked accordingly, and only for welding purposes.

Viewing screens with mineral filters are allowed to be used only in combination with a suitable rear auxiliary window.

#### **Safety windows:**

Use only safety windows which are approved and marked in accordance with EN 166/169. Use only filter windows with optical class 1 (safety level 4 to 14). The filter window must be selected in accordance with the welding method. Rear auxiliary window made of non-splintering, clear material.

## **6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

### **6.1 Cleaning**

- Keep the welding screen free of dirt and dust as far as possible. Rub the equipment with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little lubricating soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment.
- We recommend cleaning the equipment immediately each time after use.

### **6.2 Maintenance**

Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.

### **6.3 Storage**

Store the welding screen in a dry place which cannot be accessed by unauthorized persons. The permissible storage temperature is -20°C to +70 °C.

### **6.4 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **7. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Registered by:  
0196 – DIN CERTCO, Alboinstrasse 56  
D– 12103 Berlin

## 8. Declaration of conformity

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
<b>H</b> a kikkéhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A) P = KW; L/Ø = cm Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC Emission No.:
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.55 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



## Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung .....	30
2. Sicherheitshinweise .....	30
3. Gerätebeschreibung .....	31
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	31
5. Schweißschirm-Montage .....	31
6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung .....	32
7. Entsorgung und Wiederverwertung .....	32
8. Konformitätserklärung .....	33

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



DE/AT/CH



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Sicherheitshinweise

### ⚠ **Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +71 °C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheiben sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgerätes
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 71).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe rechtzeitig austauschen.
- Werkstoffe, die mit der Haut des Trägers in Kontakt treten, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.



### 3. Gerätebeschreibung

- k Rahmen für Schutzglas
- l Schweißglas
- m Schutzglas
- n Haltebuchsen Schutzglas
- o Muttern für Handgriff
- p Schrauben für Haltegriff
- q Haltestifte Schutzglas
- r Handgriff
- s Schweißschirm-Rahmen

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schweißschirm darf nur mit Schweißerschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die entsprechend gekennzeichnet sind, in Benutzung genommen und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden.

#### Achtung!

Der Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Schweißschirm-Montage

#### (Bild 3 – 9)

- Schweißglas (l) und darüber transparentes Schutzglas (m) in Rahmen für Schutzglas (k) legen. (Abb. 3)
- Haltestifte Schutzglas (q) außen in die Bohrungen im Schweißschirm-Rahmen (s) drücken. (Abb. 4)
- Rahmen für Schutzglas (k) mit Schweißglas (l) und transparentem Schutzglas (m) von innen in die Aussparung im Schweißschirm-Rahmen (s) legen, Haltebuchsen Schutzglas (n) auf Haltestifte Schutzglas (q) drücken, bis diese einrasten, um den Rahmen für Schutzglas (k) zu sichern. Das transparente Schutzglas (m) muss auf der Außenseite liegen. (Abb. 5)
- Oberkante von Schweißschirm-Rahmen (s) nach innen biegen (Abb. 6/1.) und Ecken der Oberkante einknicken (Abb. 6/2.). Nun Außenseiten des Schweißschirm-Rahmens (s) nach innen biegen (Abb. 6/3.) und diese durch festes Zusammendrücken der Oberkantenecken und Außenseiten verbinden. Pro Seite müssen beim Einrasten der Haltestifte zwei deutliche Klickgeräusche wahrnehmbar sein. (Abb. 6/4.)
- Sind beide oberen Ecken des Schweißschirms, wie in Abbildung 7 dargestellt, verbunden, Schrauben für Haltegriff (p) von außen durch die 3 Löcher im Schweißschirm stecken. (Abb. 8)
- Schweißschirm umdrehen und Handgriff (r) über die Gewinde der 3 Schrauben für Haltegriff (p) führen. Handgriff (r) mit den 3 Muttern für Haltegriff (o) am Schweißschirm festschrauben. (Abb. 9)

Kennzeichnung auf dem Produkt:

#### **Einhell Germany AG CE EN 175 S**

Einhell Germany AG = Hersteller; CE = Konformitätserklärung; EN 175 = Europäische Norm; S = erhöhte Festigkeit

**Achtung!**

Das Schild darf nur mit Schweißschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die der EN 166/169 entsprechen und gekennzeichnet sind in die Benutzung genommen und zum Schweißen verwendet werden.

Mit Mineralfiltern verstärkte Sichtscheiben dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegscheibe eingesetzt werden.

**Schutzscheiben:**

Nur Schutzscheiben die nach EN 166/169 zugelassen und gekennzeichnet sind, verwenden. Filterscheiben nur mit optischer Klasse 1 (Schutzstufe 4 bis 14) verwenden. Die Filterscheibe ist dem Schweißverfahren entsprechend auszuwählen. Hinterlegscheibe aus nicht splinterndem glasklarem Material.

**6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****6.1 Reinigung**

- Halten Sieden Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

**6.2 Wartung**

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

**6.3 Lagerung**

Lagern Sie den Schweißschirm an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70 °C.

**6.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**7. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Registriert von:

0196 – DIN CERTCO, Alboinstraße 56,  
D – 12103 Berlin



## 8. Konformitätserklärung

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel		Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>SLO</b>	potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>MK</b>	ja изјавува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>H</b>	a kikketkezh az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
		<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Schweißschirm KDM-2000

<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	Notified Body:
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> Annex V
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	Noise measured: LWA = dB (A); guaranteed LWA = dB (A)
<input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	P = KW; L/Ø = cm
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC	Notified Body:
	<input type="checkbox"/> 2006/28/EC
	Emission No.:

Standard references: EN 175; EN 166; EN 169

Landau/Isar, den 18.09.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 15.490.55 I.-No.: 11032  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007057  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil illustration. Below these, the page contains 25 additional horizontal lines, providing a total of 27 lines for writing.



IAN: 85053 PESG 120 A1

**Einhell Germany AG**

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni

Estado das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:

11/2012 · Ident.-No.: 15.490.55 112012 - 5

IAN 85053

